



حماية أفضل لضحايا العنف داخل البيوت



www.sozialministerium.bayern.de
www.gewaltschutz.bayern.de

قانون الحماية ضد إستعمال العنف



Dem Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen wurde durch die Beruf & Familie gemeinnützige GmbH die erfolgreiche Durchführung des Audits Beruf & Familie® bescheinigt: www.beruf-und-familie.de

Das Gewaltschutzgesetz



BAYERN DIREKT ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Staatsregierung. Unter Tel.: 0 18 01/20 10 10 (4,6 Cent pro Minute aus dem Festnetz der Deutschen Telekom) oder per E-Mail unter direkt@bayern.de erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.



Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen
Winzerstr. 9, 80797 München
E-Mail: kommunikation@stmas.bayern.de
Gestaltung: KASTNER AG – das medienhaus
Druck: KASTNER AG – das medienhaus
Stand: 11/2005

Bürgerbüro: Tel.: 0 89/ 12 61 -16 60, Fax: 0 89/ 12 61 -14 70
Mo–Fr 9.30 bis 11.30 Uhr und Mo–Do 13.30 bis 15.00 Uhr
E-Mail: Buergerbuero@stmas.bayern.de

Hinweis: Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbenden oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien, sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.

Deutsch
Englisch
Französisch
Hocharabisch
Kroatisch
Rumänisch
Russisch
Serbisch
Spanisch
Thai
Türkisch

من الممكن الحصول على الدعم
والمشورة
لدى الأماكن التالية:

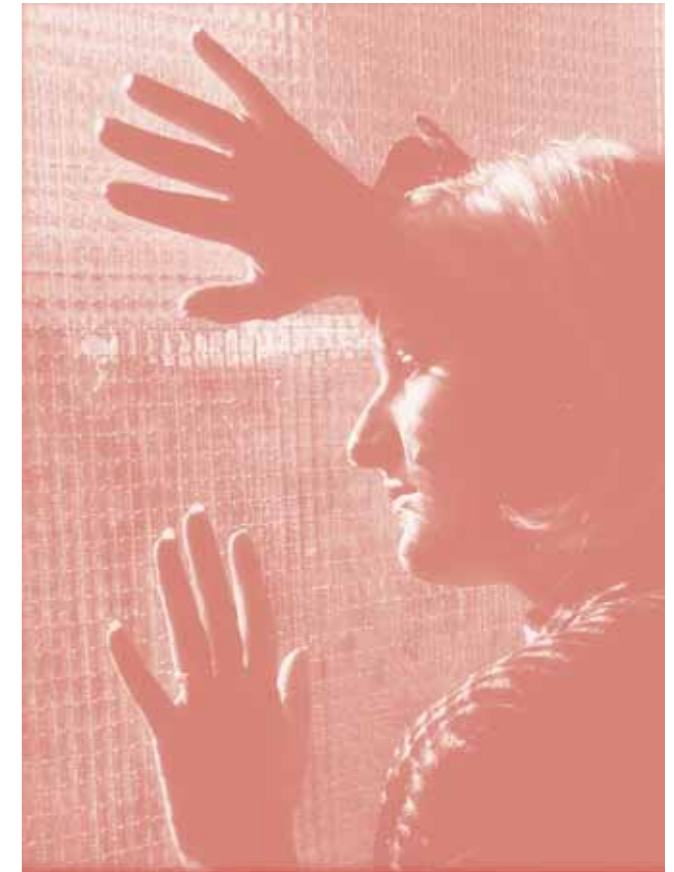
إستشارات ومساعدة :
من الممكن الحصول على الدعم لدى مساكن النساء
(وكذلك الإستشارات المتنقلة) ، لدى
مراكز مساعدة النساء ولدى المسؤولين المفوضين من قبل
الشرطة لمساعدة النساء والأطفال ،
ولدى المراكز الإجتماعية و دوائر الشباب ، ومراكز
التربية المفوضة و مركز حماية الطفل ، و"قيسر رنغ" ،
إلخ .
جميع أرقام الهواتف موجودة في دفتر الهاتف العام أو في
الإنترنت تحت عنوان :

www.gewaltschutz.bayern.de.

تقديم الطلب لدى المحكمة :
بإمكانك تقديم طلب لدى المحكمة الابتدائية
(Amtsgericht) بنفسك أو عن طريق محامي ليصار إلى
حمايتك ومن أجل إخلاء المنزل .
الطلبات الشخصية تُقدم لدى قلم القضاء .
(Rechtsantragsstelle) الرجاء الإتفاق على موعد
محدد ، والسؤال عن أوقات الدوام وعن الأوراق
المطلوبة .
تجددين العناوين في دفتر الهاتف العام أو في الإنترنت
تحت عنوان .

www.gewaltschutz.bayern.de
("Zivilrechtliche Rechtsschutzmöglichkeiten")

في الحالات الضرورية : رقم النجدة 110 أو لدى جميع
أقسام الشرطة



الإجراءات التي تتخذ من قبل الشرطة

- تستطيع الشرطة حمايتك ، إذا تعرضت للأخطار ، وذلك عن طريق :
 - منع الفاعل لوقت محدد من دخول المنزل المشترك (الإبعاد من المكان) ،
 - في بعض الحالات الصعبة من الممكن إلقاء القبض عليه وحجزه ،
 - إتخاذ إجراءات أخرى من أجل القيام بحمايتك ، (على سبيل المثال القيام بمنعه من الإتصال بك) .خلال هذا يكون لديك الوقت الكافي لإتخاذ الإجراءات بقصد حمايتك ، على سبيل المثال ، أن تقومين بتقديم طلب لدى المحكمة لتصدر قرارا بحمايتك . تقوم الشرطة بملاحقة الجرائم وسماع أقوال المتهمين وإثبات البراهين .
- معلومات أكثر عن الإجراءات التي تتخذها الشرطة ضد إستعمال العنف داخل البيوت موجودة في الكراس "العنف داخل البيوت ، معلومات عن Häusliche Gewalt – Informationen zum polizeilichen Einschreiten) تدخل الشرطة " ، الممكن الحصول عليه لدى جميع دوائر الشرطة ، او طلبه عن طريق الإنترنت تحت عنوان :
www.gewaltschutz.bayern.de
 („Polizeiliches Einschreiten“)
أو إحضاره من هناك .

القيام بإخلاء المنزل المشترك أو منزل الزوجية

فيما يخص موضوع المنزل المشترك أو المنزل الزوجي فقد صارت الشروط المطلوبة هنا أسهل :

إخلاء منزل الزوجية :

إذا كان زوجك يسيء معاملتك أو يهددك ، فياستطاعتك تقديم طلب أمام المحكمة (أمام محكمة الأحوال الشخصية) (Amtsgericht – Familiengericht) لإخلاء منزل الزوجية .

إخلاء المنزل المنتفع بشكل مشترك في الحالات الأخرى :

إذا كان شريكك يسيء معاملتك أو يهددك ، يكون بإستطاعتك تقديم طلب بإخلاء المنزل المشترك المنتفع من قبلكما أنتما الإثنين ، حتى لو لم تكونا متزوجين . إخلاء المنزل ممكن كذلك (محدد) حتى لو :

- لم تكوني المالكة الوحيدة للمنزل ، و (أو)
- لم يُذكر إسمك في عقد الإيجار .

الإجراءات والملاحقات القضائية الخاصة بالحماية ضد إستعمال العنف

إذا كان زوجك أو شريكك يسيء معاملتك (أو يعذبك) ، أو في حال قيام هذا بتهديدك بسوء المعاملة (أو التعذيب) ، فيمكن للمحكمة تقوم بناء على طلب مقدم منك بالقيام بإتخاذ الإجراءات اللازمة لحمايتك .

يمكن للمحكمة منع الفاعل بشكل خاص من :

- دخول منزلك ،
- أن يكون موجودا بالقرب من سكنك خلال دائرة مسافة محددة ،
- أن يكون موجودا بإمكانة معينة ترداديتها أنت بشكل منتظم (مثل مكان العمل ، وروضة الأطفال والمدرسة ، إلخ ..) ،
- أن يقوم بالإتصال بك وبأية طريقة كانت ، سواء كان ذلك هاتفياً ، عن طريق البريد الإلكتروني ، عن طريق الفاكس أو عن طريق رسائل الخليوي أو غيرها من الإتصالات ،
- أو أن يقوم بمحاولة اللقاء بك .

هذه الإجراءات للحماية محدودة . من الممكن إتخاذ إجراءات عاجلة . مخالفة القرارات القضائية الخاصة بالحماية معاقب عليه بالقانون .

قانون الحماية ضد إستعمال العنف :

إستعمال العنف داخل البيوت ليس مسألة خاصة ، فموجب قانون الحماية ضد إستعمال العنف الذي صدر وأصبح ساري المفعول من تاريخ 2002/1/1 صار من الممكن تقديم حماية قانونية مدنية أفضل للضحايا الذين يتعرضون للأذى داخل البيوت ، والقيام بمعاقبة الفاعلين بطريقة أفسى .

فمن الممكن للضحية :

- القيام بإتخاذ الإجراءات القانونية للقيام بحمايته ضد التعسف الواقع عليه وملاحقة ذلك أمام القضاء ،
- وتقديم الطلبات أمام المحكمة من أجل القيام بإخلاء المنزل المشترك .

هذا القانون يشمل الحياة المشتركة الزوجية وغير الزوجية أو ماشابه ذلك من الحياة المشتركة ، ويشمل كذلك ضحايا العنف الذي يقع داخل البيوت ذكورا كان هؤلاء أم إناثا ، وبما أن العنف مربوط على الغالب بالرجال ، فإن الكلام الآتي سوف يكون عن الفاعلين .